

**CONSILIUL
AUDIOVIZUALULUI
AL REPUBLICII MOLDOVA**



**THE AUDIOVISUAL
COUNCIL OF THE
REPUBLIC OF MOLDOVA**

MD-2012, Chișinău, str. V. Pârcălab nr. 46
Tel.: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, <http://www.audiovizual.md>

MD-2012, Chisinau, V. Parcalab str., № 46
Tel: (+373 22) 27-75-51, fax: (+373 22) 27-74-71
e-mail: office@cca.md, <http://www.audiovizual.md>

DECIZIA nr. 18/106

din 11 august 2020

Cu privire la examinarea rezultatelor monitorizării unor furnizori de servicii media la capitolul respectării prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale

În cadrul ședinței publice din 25 februarie 2020, prin Decizia nr. 5/25, Consiliul Audiovizualului a decis efectuarea unei monitorizări tematice a furnizorilor de servicii media de televiziune la capitolul respectării prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale: *„Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”*.

În conformitate cu prevederile art. 75 alin. (4) lit. a) și art. 83 alin. (3) lit. a) din Codul serviciilor media audiovizuale al Republicii Moldova, Consiliul Audiovizualului a efectuat monitorizarea posturilor de televiziune „CTC Mega”, „Canal 2” și „Canal 3”, în perioada 19-20 iulie 2020. Este de menționat că în scopul unei analize obiective au fost selectate spre monitorizare două zile consecutive, dintre care o zi lucrătoare și una de weekend.

Rezultatele monitorizării au atestat următoarele:

I. „CTC Mega”

În perioada de monitorizare 19-20 iulie 2020, postul de televiziune „CTC Mega” a difuzat următoarele filme:

Data	Ora	Filmul	Limba de difuzare	Comentarii (titrare/dublare)
19 iulie	20:30:01	Миша портит всё	Limba rusă	-
20 iulie	09:55:23	КХЛ	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	11:22:40	Три кота (desen animat)	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	15:13:37	Три кота (desen animat)	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	15:25:36	Сеня и Федя	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	17:52:21	Сеня и Федя	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	19:17:17	Семейный Бизнес	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	21:12:27	ПОГНАЛИ	Limba rusă	Subtitrare în limba română

	23:30:01	Одна за Всех	Limba rusă	-
--	----------	--------------	------------	---

Rezultatele monitorizării au atestat că în perioada de raport, postul de televiziune „CTC Mega” a difuzat, la data de 20 iulie 2020, filmul pentru copii „Три кота”, subtitrat în limba română, și două filme seriale de comedie care nu conțin dublare sau subtitrare în limba română.

Astfel, furnizorul de servicii media a comis abateri de la prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale.

II. „CANAL 2”

În perioada de monitorizare 19-20 iulie 2020, postul de televiziune „Canal 2” a difuzat următoarele filme:

Data	Ora	Filmul	Limba de difuzare	Comentarii (titrare/dublare)
19.07.2020	07:02:11	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	08:01:33	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	09:26:16	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	10:28:15	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	12:30:29	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	14:29:22	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	15:26:27	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	17:23:56	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	18:14:15	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	19:10:43	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	20:08:07	Громы	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	06:11:15	Аşa ne-a fost scris	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	08:03:06	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	09:02:30	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	10:01:23	Черная любовь	Limba română	Subtitrare în limba rusă
	12:25:40	Черная любовь	Limba română	Subtitrare în limba rusă

20.07.2020	14:00:50	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	15:02:27	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	18:00:00	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	20:02:20	Запретная любовь	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	20:58:00	Смех и грех	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	21:58:20	1913	Limba rusă	Subtitrare în limba română

Rezultatele monitorizării au atestat că în perioada de raport, postul de televiziune „Canal 2” nu a comis abateri de la prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale.

III. „CANAL 3”

În perioada de monitorizare 19-20 iulie 2020, postul de televiziune „Canal 3” a difuzat următoarele filme:

Data	Ora	Filmul	Limba de difuzare	Comentarii (titrare/dublare)
19 iulie	15:53:33	Minți Criminale	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	17:50:00	Cei patru fantastici	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	20:00:00	La limita răbdării	Limba rusă	Subtitrare în limba română
20 iulie	11:20:00	La limita răbdării	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	14:00:00	Anchetator la Datorie	Limba rusă	Subtitrare în limba română
	20:40:00	Minciuni Adevărate	Limba rusă	Subtitrare în limba română

Rezultatele monitorizării au atestat că în perioada de raport, postul de televiziune „Canal 3” nu a comis abateri de la prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale.

Urmare a analizei calitative s-a atestat că în perioada de raport 19-20 iulie 2020, posturile de televiziune „Canal 2” și „Canal 3” nu au comis abateri de la prevederile art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale; postul de televiziune „CTC Mega” nu a asigurat subtitrarea, dublarea sau sonorizarea în limba română la difuzarea filmelor: Миша портит всё și Одна за Всех, iar la difuzarea filmului pentru copii „Три кота” nu a asigurat dublarea sau sonorizarea în limba română.

În temeiul prevederilor Codului serviciilor media audiovizuale al Republicii Moldova, adoptat prin Legea nr. 174 din 08.11.2018, **Consiliul Audiovizualului**

DECIDE:

1. A lua act de rezultatele monitorizării posturilor de televiziune: „CTC Mega”, „Canal 2” și „Canal 3 (PRO – (7) – D. VICOL, T. BURAGA, A. COZMA, L. MANOLE, I. ROBU, Iu. ROȘCA și L. VIZIRU).

2. A sancționa cu avertizare publică „Real Radio” SRL, fondatoarea postului de televiziune „CTC Mega”, pentru nerespectarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, în conformitate cu prevederile art. 84 alin. (3) lit. a) din Cod (PRO – (8) UNANIM – D. VICOL, T. BURAGA, A. COZMA, L. MANOLE, I. ROBU, Iu. ROȘCA, A. URSU-ANTOCI și L. VIZIRU).

3. În conformitate cu prevederile art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale, „Real Radio” SRL este obligată să difuzeze textul sancțiunii în următoarele 48 de ore de la data adoptării deciziei privind aplicarea sancțiunii, sonor și/sau vizual, de cel puțin 3 ori, în orele de maximă audiență, din care o dată în principalul program audiovizual de știri, în cazul serviciilor media audiovizuale generaliste și/sau de știri.

„Consiliul Audiovizualului a sancționat cu avertizare publică „Real Radio” SRL, fondatoarea postului de televiziune „CTC Mega”, pentru nerespectarea prevederilor art. 19 alin. (4) din Codul serviciilor media audiovizuale, potrivit căruia: „Filmele artistice și cele documentare sunt transmise cu dublare sau subtitrare în limba română, păstrându-se coloana sonoră originală sau, după caz, versiunea lingvistică licențiată, iar filmele pentru copii sunt dublate sau sonorizate în limba română”.

3.1. „Real Radio” SRL va prezenta, în termen de 5 zile de la aducerea la cunoștință a prezentei decizii, un raport despre executarea prevederilor art. 84 alin. (11) și (12) din Codul serviciilor media audiovizuale, care va include data și ora difuzării textului sancțiunii.

4. În conformitate cu prevederile art. 84 alin. (15) din Codul serviciilor media audiovizuale, prezenta decizie devine executorie de la data publicării și poate fi atacată în instanța de judecată (Judecătoria Chișinău, sediul Râșcani, adresa: mun. Chișinău, str. Kiev nr. 3) de către furnizorul de servicii media sancționat, în termen de 30 de zile din momentul aducerii la cunoștință a prezentei decizii.

5. Controlul asupra executării prezentei decizii îl exercită Direcția monitorizare TV.

6. Prezenta decizie intră în vigoare la data adoptării și va fi publicată în Monitorul Oficial al Republicii Moldova și pe pagina web a Consiliului Audiovizualului.

PREȘEDINTE

Dragoș VICOL